



CCAMLR

**COMM CIRC 12/33**  
**SC CIRC 12/14**

**Vendredi, 2 Mars 2012**

## **Pêche de recherche dans la sous-zone 88.3**

Les Membres sont avisés que la Russie a communiqué les informations ci-jointes concernant des activités de pêche de recherche dans la sous-zone 88.3 en 2011/12 (voir également COMM CIRC 11/72-SC CIRC 11/33).

**Téléphone:** +61 3 6210 1111

**Fax:** +61 3 6224 8744

**Courriel:** [ccamlr@ccamlr.org](mailto:ccamlr@ccamlr.org)

**Web:** [ccamlr.org](http://ccamlr.org)

PO Box 213, North Hobart, Tasmania 7002 Australia

181 Macquarie Street, Hobart, Tasmania 7000 Australia

**РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО  
ПО РЫБОЛОВСТВУ  
(РОСРЫБОЛОВСТВО)**

Рождественский бульвар, д. 12, Москва,  
107996, Российская Федерация

Факс: +7 (495) 628-1904  
Тел.: +7 (495) 628-2320  
E-mail: [inform@fishcom.ru](mailto:inform@fishcom.ru)  
<http://www.fish.gov.ru>



**RUSSIAN FEDERATION  
FEDERAL AGENCY  
FOR FISHERIES**

12 Rozhdestvensky blvd, Moscow,  
107996, Russian Federation

Fax: +7 (495) 628-1904  
Phone: +7 (495) 628-2320  
E-mail: [inform@fishcom.ru](mailto:inform@fishcom.ru)  
<http://www.fish.gov.ru>

«29» февраля 2012 г. № 103-276

Исполнительному Секретарю  
АНТКОМ

Андрю Райту

Факс: 8 10(61) 3 62248744

Уважаемый господин Райт,

Настоящим информируем, что проведение запланированной и утвержденной АНТКОМ программы по съемке антарктического клыкача в районе регулирования АНТКОМ в подрайоне 88.3 по ранее запланированным станциям не представляется возможным в связи с тяжелой ледовой обстановкой.

В этой связи проведение соответствующей программы будет осуществляться с учетом реальной ледовой обстановки в подрайоне 88.3.

Просьба довести данное письмо до сведения всех стран-участниц АНТКОМ.

Начальник Управления  
международного сотрудничества

*С. Ветешин*  
*С.В.Симаков*

С.В.Симаков

## **TRANSLATION OF LETTER FROM RUSSIA**

**LETTERHEAD:** RUSSIAN FEDERATION FEDERAL AGENCY FOR FISHERIES

Ref. No. U03-276

29 February 2012

To: A. Wright

CCAMLR Executive Secretary

Fax: 8-10(61) 3 62248744

Dear Sir,

This is to inform you that due to the harsh ice conditions, it does not seem possible to complete the survey of Antarctic toothfish in Subarea 88.3 in the CCAMLR management area at the previously planned stations, as it was scheduled and approved by CCAMLR.

Therefore, the appropriate programme will be implemented taking into account the actual ice conditions in Subarea 88.3.

Will you please bring this letter to the notice of all CCAMLR Members.

Sincerely yours,

S.V. Simakov

(signed)

Head of the Department of  
International Cooperation

**РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО  
ПО РЫБОЛОВСТВУ  
(РОСРЫБОЛОВСТВО)**  
Рождественский бульвар, д. 12, Москва,  
107996, Российская Федерация



**RUSSIAN FEDERATION  
FEDERAL AGENCY  
FOR FISHERIES**  
12 Rozhdestvensky blvd, Moscow,  
107996, Russian Federation

Факс: +7 (495) 628-1904  
Тел.: +7 (495) 628-2320  
E-mail: [inform@fishcom.ru](mailto:inform@fishcom.ru)  
<http://www.fish.gov.ru>

Fax: +7 (495) 628-1904  
Phone: +7 (495) 628-2320  
E-mail: [inform@fishcom.ru](mailto:inform@fishcom.ru)  
<http://www.fish.gov.ru>

« 19 » сентября 20 12 г. № 103-274

Исполнительному Секретарю  
АНТКОМ

Андрю Райту

Факс: 8 10(61) 3 62248744

Уважаемый господин Райт,

В соответствии с Мерой по сохранению АНТКОМ 10-02 информируем, что в разрешения, выданные Росрыболовством российским рыболовным судам «Чио Мару № 3» и «Спарта» на добычу (вылов) клыкача в районе регулирования АНТКОМ внесены следующие изменения:

1. В разрешении № АНТКОМ-11/12-2 судна «Чио мару № 3»:
  - графа «Районы добычи (вылова) водных биоресурсов» после слов «88.2. (SSRU A)» дополняется цифрой «, 88.3.»;
  - графа «Квоты (объемы) добычи (вылова) водных биоресурсов» после слов «10 тонн,» дополняется словами «подрайон 88.3. - 65 тонн,»;
  - графа «Сроки добычи (вылова) водных биоресурсов» после слов «(SSRU A),» дополняется словами «с 23.02.2012 по 01.05.2012 (подрайон 88.3.),».
2. В разрешении № АНТКОМ-11/12-3 судна «Спарта»:
  - в графе «Районы добычи (вылова) водных биоресурсов» исключается цифра «, 88.3.»;

- в графе «Квоты (объемы) добычи (вылова) водных биоресурсов»  
исключаются слова «, подрайон 88.3. – 65 тонн»;

- в графе «Сроки добычи (вылова) водных биоресурсов» исключаются  
слова «, с 01.02.2012 по 01.05.2012 (подрайон 88.3.)».

Начальник Управления  
международного сотрудничества



С.В.Симаков

## TRANSLATION OF LETTER FROM RUSSIA

### LETTERHEAD: RUSSIAN FEDERATION FEDERAL AGENCY FOR FISHERIES (ROSRYBOLOVSTVO)

Ref. No. U03-277

29 February 2012

To: A. Wright  
CCAMLR Executive Secretary  
Fax: 8-10(61) 3 62248744

Dear Sir,

In accordance with CCAMLR Conservation Measure 10-02, we wish to inform you that the following changes have been introduced in the permits issued by Rosrybolovstvo to two Russian fishing vessels *Chio Maru No. 3* and *Sparta* to fish for toothfish in the CCAMLR management area:

1. Permit No. CCAMLR-11/12-2 issued to *Chio Maru No. 3*:
  - in the field "Area of Harvesting (Catch) of Aquatic Bioresources," number "88.3" is added after the words "88.2 (SSRU A);
  - in the field "Quotas (Levels) of Harvesting (Catch) of Aquatic Bioresources", words "Subarea 88.3 – 65 tonnes" are added after the words "10 tonnes";
  - in the field "Period of Harvesting (Catch) of Aquatic Bioresources", words "from 23.02.2012 to 01.05.2012 (Subarea 88.3)" are added after the words "(SSRU A)".
  -
2. Permit No. CCAMLR-11/12-3 issued to *Sparta*:
  - in the field "Area of Harvesting (Catch) of Aquatic Bioresources," number "88.3" is removed;
  - in the field "Quotas (Levels) of Harvesting (Catch) of Aquatic Bioresources", words "Subarea 88.3 – 65 tonnes" are removed;
  - in the field "Period of Harvesting (Catch) of Aquatic Bioresources", words "from 23.02.2012 to 01.05.2012 (Subarea 88.3)" are removed.

S.V. Simakov

(signed)

Head of the Department of  
International Cooperation